

---

## Tomas Tranströmer

### Csend

Tystnad

Hagyd a halottakat...  
Felhő siklik a napkorongra.

Az éhség toronyépület  
mely elmozdul az éjszakában.

A hálósobába nyílik a liftakna  
sötétség rúdja szemben a halálelőttivel.

Virágok az árokban. Harsona és csend.  
Hagyd a halottakat...

Az ezüst evőkészlet túléli a nagy zsvajt  
az Atlanti-óceán sötét mélyén.

### Tél derekán

Midvinter

Kék ragyogás  
szüremlik a ruhámból.  
Tél derekán.  
Jég-csörgődobok csörömpölnek.  
Szemem behunyom.  
Van egy hangtalan világ  
van egy rés  
ahol a holtakat  
átcsempészik a határon.

**Haikuk**

Haikudikter

I.

Villanyvezeték  
feszül országos fagyban  
északi zene.

\*

A hófehér nap  
magában edz szemben a  
halál-kék hegygel.

\*

Nekünk élnünk kell  
finom stílus fűvében  
kocsmakacajban.

\*

Nyugszik már a nap.  
Árnyékunk óriási.  
Árnyék lesz minden.

II.

Az orchideák.  
mellé tankhajók úsznak.  
Telihold ragyog.

III.

Középkori vár  
városnak nevezett sfinx,  
üres arénák.

---

\*

Falevél suttog:  
egy vaddisznó orgonál.  
És üt az óra.

\*

És éjsodrásban  
kelettől nyugatig a  
hold járásával.

IV.

Szitakötő-pár  
egymásba kapaszkodva  
eltivornóznak.

\*

Jelen az Isten.  
Madárfütyös alagút  
után nyit kaput.

\*

Ladik és hold.  
Fény és csillagkép.  
Tenger a neve.

**Fordította: Tar Károly**